

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.  
This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.  
These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer  
I have no connection with any camera company

### On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:  
M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701  
and send your e-mail address so I can thank you.  
Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or  
\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

**This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

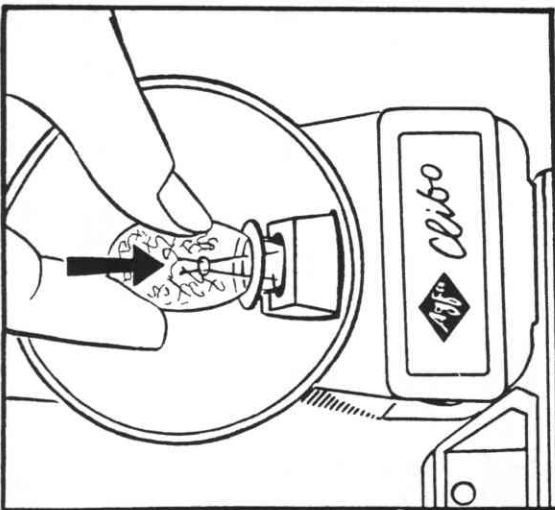
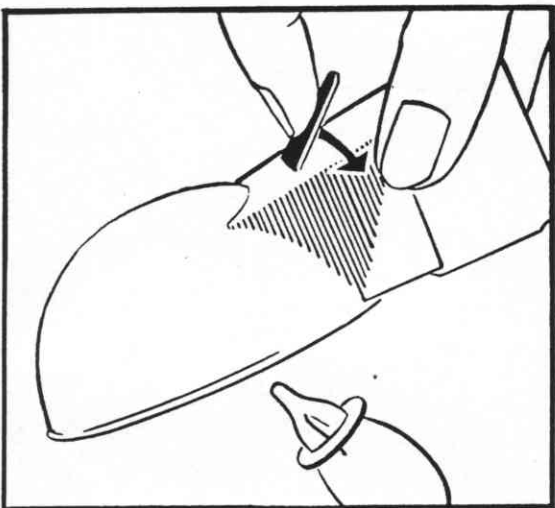
**If you use Pay Pal, go to my web site**

**[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com) and choose the secure PayPal donation icon.**

AGFA-GEVAERT AG  
CAMERA-WERK · MÜNCHEN

5882 rom./germ. - 0970

Printed in Germany



Colocar la bombilla: los hilos de cobre en el casquillo de vidrio deben tocar los resortes laterales de contacto. Apretar la bombilla hacia abajo, sin hacerla girar.

Colocar a lâmpada-relâmpago: os fios de cobre do casquilho de vidro devem tocar nas molas laterais de contato. Apertar a lâmpada para baixo, sem a fazer girar.

Sätt in glassockelblixten i fätningen: koppartrådarna på glassockeln måste ligga an mot sidokontaktfjädrarna. Tryck glassockelblixten nedåt utan vridning.

Blitzlampen anbringes i fätningen: Kobbertrådene på glassokeln skal danne kontakt med sidekontaktfjædrerne. Lampen trykkes nedad, den skal ikke drejes.

Verbrauchte, heiße Lampen auswerfen: Hebel wie abgebildet drücken.

Verbruikte hete lamp uitwerpen: hefboompje zoals afgebeeld naar beneden drukken.

Ejecter la lampe chaude brûlée: enfoncer à cette fin le levier, comme l'indique la figure.

To eject the hot used flash bulb press lever as shown in the illustration.

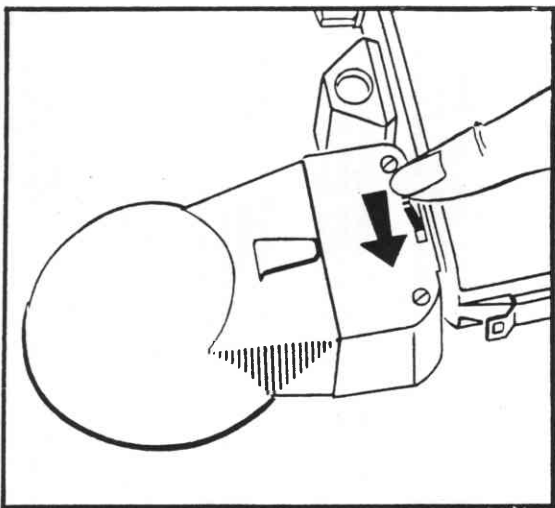
Expellere la lampadina calda usata: per questo scopo premere la levetta come dall'illustrazione.

Expulsar la bombilla caliente consumida: para ello apretar sobre la palanquita como lo indica el grabado.

Para retirar a lâmpada quente e queimada: carregar na alavanca conforme indica a figura.

Den avbrända, heta blixten kastas ut genom att trycka in hävarmen, såsom framgår av bilden.

Den brugte, hede lampe kastes ud: tryk på armen som vist på billedet.



Blitzer verriegeln: Hebel in Pfeilrichtung schieben.

Flitser sluiten: Hefboompje in de richting van de pijl schuiven.

Verrouiller le flash: repousser le levier dans le sens de la flèche.

To lock flashgun in position slide lever in the direction of the arrow.

Chiudere il lampeggiatore: spingere la levetta in direzione della freccia.

Firmar o relâmpago: deslocar a alavanca no sentido da seta.

Cerrar la lámpara relâmpago: correr la palanquita en el sentido de la flecha.

Blixtilösaren förreglas genom att föra armen i pilens riktning.

Blitzeren låses: skyd låsegrebet i pilens retning.

Blitzlampe einsetzen: Kupferdrähte am Glassockel müssen an die seitlichen Kontaktfedern zu liegen kommen. Hierauf Blitzlampe ohne Drehen nach unten drücken.

Flitslamp inzetten: de koperdraden aan het glassokkeltje moeten tegen de zijdelingse contactveertjes liggen. Daarna flitslamp zonder te draaien naar beneden drukken.

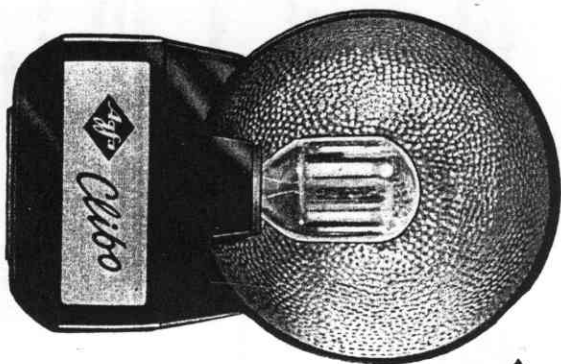
Mettre en place la lampe: les fils de cuivre du culot à verre toucheront les ressorts de contact latéraux. Enfoncer la lampe sans la faire pivoter.

Insert flash lamp: copper wires of glass cap must touch the lateral contact springs. Depress flash bulb without turning it.

Inserire la lampadina lampo; i fili di rame dello zoccolo debbono toccare le molle laterali di contatto. Premere la lampadina verso il basso, senza girarla.

Insere a lâmpada lampo; i fios de rame dello zoccolo debbono toccare as molas laterais de contacto. Premere a lâmpada verso o baixo, sem a girar-la.

AGFA-GEVAERT



TYPE 6865

AGFA CLIBO BLITZER

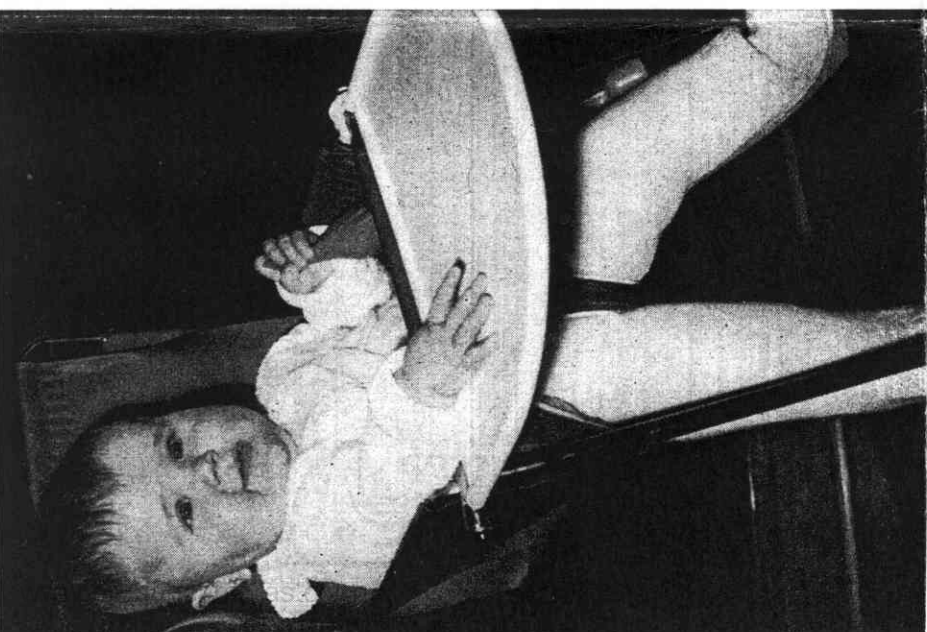
Flitser · Flash · Flashgun

Lâmpara relâmpago · Lampeggiatore

Aparelho de luz relâmpago · Blixtilösare

für · voor · pour · for · para · per · för · til

AGFA CLICK/CLACK



Der Agfa Clibo-Blitzer ist ausschließlich für die Verwendung von Glassockel-Blitzlampen bestimmt und für Agfa Click und Clack Cameras verwendbar.

Versluisinstelling für Blitzaufnahmen:

Click: ohne  
Clack: auf „M“

De Agfa Clibo Flitser is uitsluitend voor hulsloze flitslampen en kan worden gebruikt voor Agfa Click en Clack camera's.

Sluiterinstellingen voor flitsopnamen:

Click: zonder instelling  
Clack: op M

Le flash Agfa Clibo est uniquement destiné à l'utilisation de lampes flash à culot de verre. Il est utilisable avec les appareils Agfa suivants: Click, Clack et Synchro Box.

Réglage de l'obturateur pour la prise de vue au flash:

Click: sans réglage  
Clack: sur «M»  
Synchro Box: sur «point»

The Agfa Clibo Flashgun is designed to take cap-less flash bulbs exclusively. It can be used with Agfa Click and Clack cameras.

Shutter settings for flashlight photography:

Click: no setting  
Clack: on M

Il lampeggiatore Agfa Clibo è costruito per usare unicamente lampadine lampo, con zoccolo di vetro. Questo lampeggiatore si può usare con i seguenti apparecchi Agfa: Click, Clack e Synchro Box.

Regolazione dell'otturatore per riprese con lampeggiatore:

Click: senza regolazione  
Clack: su «M»  
Synchro Box: su «punto»

La lámpara relámpago Clibo Agfa puede emplearse únicamente con bombillas de casquillo de vidrio con las cámaras Agfa siguientes: Click, Clack y Synchro Box.

Regulación del obturador para fotos con flash:

Click: sin regulación  
Clack: en «M»  
Synchro Box: en «punto»

O aparelho de luz relámpago Agfa Clibo é destinado unicamente ao uso de lâmpadas-relámpago com casquillo de vidro e pode-se usar nas seguintes câmaras Agfa: Click, Clack e Synchro Box.

Gradação do obturador para fotografias com lâmpada-relâmpago:

Click: sem gradação  
Clack: em «M»  
Synchro Box: em «ponto»

Agfa Clibo blixitjölösare är avsedd för lampblixitar med glassockel och kan användas till Agfa Click och Clack kameror.

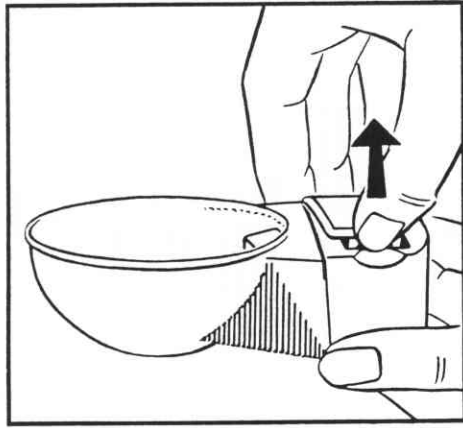
Slutarinställningar för blixitfotografering:

Click: utan inställning  
Clack: på M

Agfa Clibo Blitzer er udelukkende beregnet til glassokkelblitzlamper og kan anvendes til Agfa Click og Clack kameras.

Lukkerinstillinger til blitzoptagelser:

Click: uden indstilling  
Clack: på M



Daumen an die Auskerbung setzen und Deckel wegziehen.

De duim aan de inkeping plaatsen en het deksel wegtrekken.

Mettre le pouce dans l'encoche et retirer le couvercle.

Place the thumb in the notch and withdraw the lid.

Inserire il pollice nell'incavo e togliere il coperchio.

Introducir el pulgar en la muesca y sacar la tapa.

Colocar o polegar na ranhura e tirar a tampa.

Tag bort locket med ett kraftigt tag genom att sätta tummen i uttaget.

Sæt tommelfingeren i udsæringen og træk lågat af.

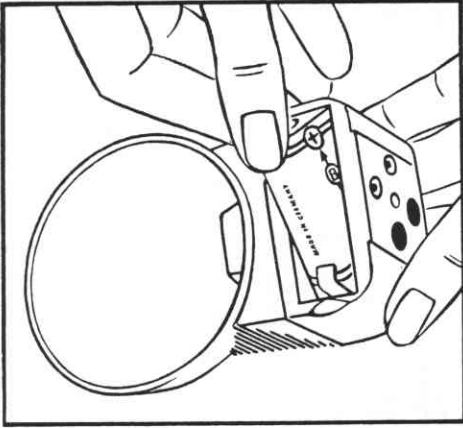
Anoden-Batterie 22,5 Volt unter die linke Feder schieben und einlegen. Pluspol muß zum Pluspol im Inneren des Gehäuses weisen. Deckel andrücken.

Anodenbatterij 22,5 Volt onder de linkerveer schuiven en inleggen. De pluspool moet naar de pluspool in het flitserhuis wijzen. Deksel aandrukken.

Introduire la pile anodique de 22,5 V et la loger en dessous du ressort gauche. Le pôle positif de la pile doit être orienté vers celui marqué sur le fond du boîtier. Presser le couvercle.

Slip the 22,5 Volt anode battery under the left spring and insert as indicated; its positive pole must face the positive pole in the body. Replace the lid.

Inserire e porre sulla molla sinistra la batteria anodica di 22,5 V. Il polo positivo della batteria dev'essere orientato verso il polo positivo nel corpo del lampeggiatore. Premere contro il coperchio.



Disponer en su sitio debajo del resorte de izquierda la pila anódica de 22,5 voltios. El polo positivo de la pila debe mirar hacia el polo positivo en el interior de la caja. Apretar contra la tapa.

Introduzir uma pilha anódica de 22,5 Volts sob a mola esquerda e encaixa-la. O polo positivo da bateria deve ficar em frente do polo positivo do envólucro. Colocar a tampa novamente.

Ett 22,5 volts anodbatteri sättes under den vänstra fjädern; pluspolen måste peka mot pluspolen i blixitlösaren. Sätt på locket.

Et 22,5 Volt anodebatteri skydes ind under fjæderen til venstre; pluspolen skal vise mod pluspolen i blitzeren. Låget trykkes på plads.

Blitzer aufsetzen.  
Click: querstehende Kontaktpaare.  
Clack: längsziehende Kontaktpaare.

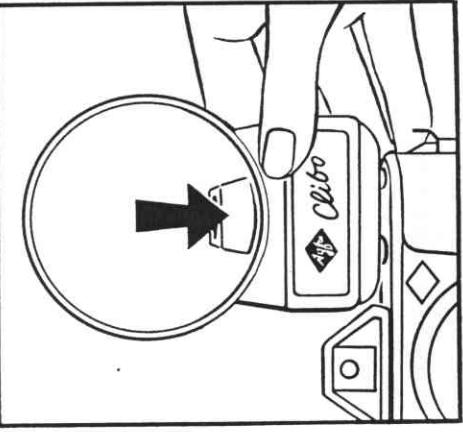
Flitser opzetten.  
Click: horizontale contactparen gebruiken;  
Clack: verticale contactparen gebruiken.

Adapter le flash.  
Click: utiliser les ressorts de contact horizontaux;  
Clack et Synchro-Box: ressorts de contact verticaux.

Set flashgun on camera.  
Click: Use horizontal contact springs.  
Clack: Use vertical contact springs.

Accostare il lampeggiatore.  
Click: usare le molle di contatto orizzontali;  
Clack e Synchro Box: molle di contatto verticali.

Colocar la lámpara relámpago.  
Click: usar las resortes de contacto horizontales;  
Clack y Synchro Box: resortes de contacto verticales.



Montar a lâmpada-relâmpago.  
Click: utilizar os contactos horizontais;  
Clack e Sincro Box: contactos verticais.

Sätt blixitlösaren på kameran.  
Click: Använd de vågråta kontaktfjäderna.  
Clack: Använd de lodräta fjäderna.

Blitzeren sættes på kameraen.  
Click: vandrette kontaktpaar.  
Clack: lodrette kontaktpaar.

